

Mathilde PONTHEUX
79 rue du Moulin des Rives
34 480 Puissalicon *
Phone : +33 970 405 285
mathildeponthieux@hotmail.com
skype : maponka

**Full Time Freelance Translator
Copywriter and Interpreter**
English to French (native)
Trans: 3 500 words per day
Proof : 5 000 words per day



** relocated in Thailand starting Nov 2012 (6 months)*

WORKING EXPERIENCE

>> Since June 2010: **Independent Translator / Interpreter and Copywriter** Freelance

- **Full Time English to French translator, copywriter and proofreader**
- **Marketing and SEO copywriter**
- Transcription of audio recordings
- **Website translation and localization**
- **Fields of expertise: Marketing, Market research, Business, E-learning and training, Tourism & Hospitality, Fashion, NGOs, Gambling**
- **Recent projects: (in the last 12 months)**
 - **Market Research** : surveys, questionnaires, interviews for the food & drink industry, entertainment (+200Kw)
 - **Training material** : Sales team training, Legal trainings, E-learning courses, Visual Merchandising for Cisco, Wendy's, Red Bull (+120 Kw)
 - **Translation and localization of websites** : Le Méridien, Ethan Allen, WorldSingles, Atkins diet, Kobo (300 Kw)
 - **Gambling and online gaming**: translations for Unibet, ConanCasino, Bwin, Playcast (+150Kw)
 - **Hospitality** : **Starwood Group**, Long term contract for **Booking.com** (+10Kw per week)
 - TV and print scripts **adaptation** for **Mattel**, **Transcreation** for **UPS**
 - **Digital media and advertising** translation for Kantar, TNS, Comscore, Kenshoo
 - **Fashion and Cosmetic Websites** for Topshop, NewLook, Topman, Nike, The North Face, Ralph Lauren, Blue Nile, Sephora (+250Kw)
 - **NGO**: Proofreading and Translation of handbook and guidelines for **UNHCR, UNICEF** (+150Kw)
 - **Anti corruption policies, legal and finance guidelines** (+100Kw)

>> Dec 2006 – June 2010: **Account Manager / Translator / Interpreter** OMD, OMNICON Group

- Online advertising strategy designing for advertisers including display, SEM, SEO, CRM, affiliate programs.
- **Copywriting** or copy adaptation for some of the agency clients: Sony, Monster, McDonald's...
- **Translation of media recommendations** for advertisers (McDonald's, Nissan, Hasbro, Sony, Wrigley...)
- **Interpreting from English to French and Backwards** for client's meetings with CEOs, Account Managers

>> Sept. 2003- Dec 2006: **Credit Manager and Translator accounting/ HR/ law** OMD, OMNICON Group

- Translation of legal documents (clients agreements and company's applications to international pitches.)
- Follow up of international accounts payables and receivables
-

>> Apr. 2002 -June 2003 : **Product Manager** Société Miss France, ENDEMOL

>> Feb 2000 - Apr.2002: (temp work and freelance) **Translator and Editor** for French magazines and Websites

EDUCATION

>> 1997-2001: Master1 of Vietnamese language and South East Asian Culture INALCO

1997 - 1999: « DEUG » (2 years following high school graduation) of English language

1996 : Baccalauréat ES

>> **French mother tongue**

>> **Excellent writing and speaking skills in English**

>> Perfect computer proficiency –Word, Excel, Power Point, Internet.

>> **CAT tools: Wordfast Pro, SDL TRADOS 2007/ 2011**

MISC. INTERESTS & KNOWLEDGE

Scuba Diving (Red Sea, Maldives, Thailand, Mauritius), Jewelry creation

Travel (Vietnam, USA, Sri Lanka, Maldives, Thailand, Canada, Mauritius, European cities)

Teaching English and French to teenagers and young adults when a student (2 years)